

Concours "Autour d'un album" 2017, projet N1

LOS GROOTIS / LES GROOTIS

Les GROOTIS avaient une caractéristique...	Los Grootis tenían una característica...
...en commun: ils étaient tous identiques: le même corps, les mêmes goûts.	...en común: todos eran idénticos: el mismo cuerpo, los mismos gustos.
Tous aimaient jouer au foot, au billard, au bowling, à la pétanque...	A todos les gustaba jugar al fútbol, al billar, a los bolos...
Il y en avait beaucoup, beaucoup et ils avaient tous la même vie...	Había muchos, muchos y todos tenían la misma vida...
...ils vivaient sous la terre, avec leurs voisins: les vers, tous identiques eux aussi!	...vivían bajo la tierra con sus vecinos: los gusanos, todos idénticos ¡ellos también!
Un jour, il y eu de fortes pluies, ils étaient tous sous terre à l'abri...	Un día, hubo fuertes lluvias, estaban cobijados bajo la tierra...
...sauf un, qui s'appelait Roket, plus curieux que les autres.	... exepcto uno, que se llamaba Roket, màs curioso que los otros.
Le lendemain, le Grootis Juan eu mal à la tête.	Al día siguiente, el Grootis Juan, tuvo dolor de cabeza.
Puis ce fut le tour des autres, tous dirent: «J'ai mal à la tête.»	Entonces, les tocó a los otros. Todos dijeron: «Me duele la cabeza».
Peu de temps après, les Grootis regardèrent Juan horrifiés.	Poco tiempo después, los Grootis miraron a Juan horrorizados.
«Qu'est-ce qu'il t'arrive? tu as l'air bizarre! tu as quelque chose sur la tête!»	«¿Qué te pasa? ¡eres raro! ¡tienes una cosa sobre la cabeza!»
Puis ce fut le tour des autres, tous se regardèrent et dirent: «Qu'est-ce qu'il t'arrive, tu as l'air bizarre, tu as quelque chose sur la tête.»	Luego les tocó a los otros, todos se miraron y dijeron: «¿Qué te pasa? ¡eres raro! ¡tienes una cosa sobre la cabeza!»
Petit à petit, il y avait des choses vertes	Poco a poco, a los Grootis les fueron

LOS GROOTIS / LES GROOTIS

<p>et étranges sur la tête de chaque Grootis. Ensuite, des boules rouges, jaunes, oranges, vertes... Mais tous se trouvaient beaux!</p> <p>-«Que tu es beau!</p> <p>Ils avaient des corps et des goûts différents.</p> <p>-Tu aimes le rouge?</p> <p>-Tu aimes le vert? »</p> <p>...et tous voulaient être différents!</p>	<p>saliendo cosas verdes sobre la cabeza, luego bolas rojas, amarillas, naranjas, verdes...</p> <p>Pero todos se encontraban graciosos: «¡Que guapo estas!»</p> <p>Tenían gustos y cuerpos diferentes.</p> <p>¿Te gusta el rojo?</p> <p>¿Te gusta el verde?</p> <p>¡Y todos querían ser diferentes!</p>
<p>Ils vivaient heureux quand un jour, apparut un curieux personnage...</p>	<p>Vivían felices cuando un día, apareció un personaje curioso...</p>
<p>C'était Rokat, il n'était plus le même.</p> <p>Un monstre très méchant l'avait kidnappé et découpé.</p> <p>Bulle: «Ha, ha..., au secours!»</p> <p>Rokat s'installa de nouveau sous terre avec ses amis et il devint...</p> <p>Un arbre à frites!</p>	<p>Era Rokat, ya no era el mismo.</p> <p>Un monstruo muy malo lo había secuestrado y cortado.</p> <p>«¡Ah, ah..., socorro!»</p> <p>Rokat se instaló de nuevo con sus amigos bajo la tierra y se convirtió en...</p> <p>¡Un árbol de patatas fritas!</p>